



97岁老翻译家任溶溶

□ 祝天泽

任溶溶先生是我国著名翻译家、作家。而今他居住在本市中部一幢新式里弄房里安度着晚年。任老虽已97岁高龄，但记忆力好，思路活跃，还能经常写文章。多年来，他为新民晚报夜光杯副刊写了许多短文，讲广州上海两地旧事，也讲他的工作和业余爱好，受到读者欢迎。谈到健康，任老认为：健康是人生的基石，是事业的重要支撑。如果人能长寿，还能发挥余热的话，就能为国家多作一些贡献。这是一件很高兴的事情。

任溶溶本名任以奇。1923年5月19日出生于上海。1945年毕业于上海大夏大学中国文学系。新中国成立后历任上海少儿出版社编辑部副主任、上海译文出版社副总编辑等职。主要译著有：《安徒生童话全集》《小飞侠彼得·潘》《小飞人三部曲》等。著有童话集《没头脑与不高兴》、儿童诗集《我成了个隐身人》，散文故事《我也有过小时候——任溶溶寄小读者》等。曾获宋庆龄儿童文学奖特殊贡献奖、宋庆龄樟树奖、陈伯吹儿童文学奖杰出贡献奖、国际儿童读物联盟(IBBY)翻译奖等。2012年12月6日被中国翻译协会授予“翻译文化终身成就奖”。

任老之所以高寿，用他小儿子的话说“这是多方面因素造成的”——

遗传基因关系。任溶溶的父亲活了91岁，母亲活了97岁。“按照世界卫生组织的健康理念，人的健康与长寿，40%是由遗传基因决定的，60%则由个人健康生活方式、医疗条件、环境因素等决定。祖父、祖母都比较高寿，遗传的原因也使父亲较为长寿。”他的小儿子说。

“民以食为天。良好的饮食是身体健康的重要保证。”任老过去上班时早餐吃得比较简单，两片面包或一碗面就解决了。中午一般在食堂或外面吃。晚餐在家吃得较为丰盛。荤素搭配，粗细结合，不过饱。“我父亲是广东人，爱好美食，晚年自己能下厨，烧菜的技艺很不错。”任老喜爱的水果主要是大芒果、猕猴桃、水蜜桃等。

“环境适宜，有良好的医疗条件。”老人生活在上海，起居较为方便。现在家有空调，极端气候也不怕。另外上海是大都市，有较好的医疗条件和技术高超的医生，近年来，老人多次患病，通过及时救治使老人转危为安。

“子女关怀，家庭和睦。”老人育有四个儿子、一个女儿，目前与两个儿子住在一起。两个儿子对老人生活上十分照顾、体贴与关怀，在外居住的子女也常来探望，送来温暖，使老人生活感到十分温馨，这也促进了他的健康。

“以工作为乐。”任老退休后被译文出版社返聘，一直干到80岁。他从早上工作一直到深夜，天天如此，没有节假日。任老认为从事翻译工作，或为儿童写作是一件乐事，专心致志地工作，将各种烦恼、忧虑置之脑后，这样无疑为健康加了分。

“吸取教训，调整生活。”任老由于长期吸烟使呼吸系统出了问题，得了肺气肿。85岁时他住了一段时间医院，使疾病有所缓解。出院后他认真总结教训，不仅把烟戒了，还调整了生活作息，做到有劳有逸。任老希望吸烟的同志，不管是年老的还是青年人早点把烟戒了，以绝后患。

任老除了喜欢看书看报看电视外，还喜欢欣赏京剧、古典音乐和喜剧电影。他认为，业余生活应多样化些，这样可以增加生活情趣。

任溶溶爱好喝绿茶，天天都要喝上几杯。“绿茶中含有不少对人体有益的微量元素。具有抑制恶性肿瘤的作用，能明显地抑制癌细胞的生长；能抑制细胞衰老，使人延年益寿；它的抗氧化作用是维生素E的18倍以上；能延缓和防止血管内膜脂质斑块形成的作用，从而防止动脉硬化、高血压和脑血栓；具有良好的减肥和美容效果，益处多多。”任老的小儿子说。



宋 周敦颐《周子通书·过》：“今人有过，不喜人规，如讳疾而忌医，宁灭其身而无悟也。”这便是成语“讳疾忌医”的来历。众所周知，“讳疾忌医”不可为，在养生领域，讳老怕死也不可为。

笔者长期从事老龄工作，深知生死问题，事关民生大计。对于生，人们想得多，憧憬也多，浪漫得很；而对于死，不少人不敢想，不愿想，回避想，害怕想，稍有涉及，便伤感不已，甚至勃然大怒。有的老人为避“死”字，甚至把家居四楼，讲成“3加1楼”。有人原本生活得不错，上下班也正常，有次体检，发现肠道有肿块，于是他认为得了癌症，从此终日郁郁寡欢，茶饭不思，形容枯槁，三个月后就离开了人世。许多人说：他不是病死，而是被吓死的。

而有不少百岁寿星，其之所以能长命百岁，就是因为能正确地对待生死问题。文坛泰斗、百岁寿星冰心，在晚年对死神有一种无畏的达观。她身体不好，有人请来气功师为她发功。气功师发了



摆正生死观 长寿非难事

□ 朱亚夫

一回功，问她：“凉吗？”她说：“不凉。”又发了一回功，问她：“热吗？”她说：“不热。”最后她说：“你们别弄了，我这个人是‘刀枪不入’。”幽默的回答，顿时使满屋欢乐，笑声不断。122岁的法国老人卡尔基，曾有记者问她为何这样长寿，她笑着回答：“上帝太忙，把我给忘记了。”又问：“您高寿的秘诀是什么？”答：“没有。要是有，早就高价卖给你们了。”风趣的回答，使人深深感到寿星的青春活力在勃动。

人生在世，悠悠万事，惟以生死为大。孔子云：“未知生，焉知死。”有了生，才有人生之路；有了死，才有生生不息。一个从不思考死的人，不可能真正理解人生，也不可能真正感悟生命的价值。从这个意义上说，不妨倒过来说孔夫子的名言：“未知死，焉知生！”人生，有生就有死，死是人生必然的结果，有位作家说：“一声啼哭而来，两眸含情而去，便是人的宿命。这宿命着实也美。”智者既不贪恋生存，也不畏惧死亡；既不浑

浑噩噩生存，也不把死亡看成瘟神。法国十八世纪启蒙思想家卢梭说：“如果我们永远不死，我们反而会成为不幸的人。”生死观是人生观的重要部分。就养生而言，越贪生怕死，毛病就越多，死神越会找上门。倘若听了《女娲补天》的故事，就担心现在有人倘若也学共工“怒而触不周之山”，天柱折断，天塌下来怎么办？谁来补天？为此“杞人忧天”，闷闷不乐，如何能长命百岁？一个人只有把生命悟透了，心理就没有了负担，就能淡然地面对生活，人生天地宽，想穿生命一身轻，这样自然就会长寿。

当然，正因为死亡不可避免，方才显示生命之可贵之可爱。人，只有感到死亡的胁迫，才会努力拼搏，使生命激发出耀眼的光辉；只有通过死亡意识来震醒人的价值意识，才能使人的生命不朽。大病过后，方知生命之脆弱；故人去世，才晓时间之宝贵。因此，我们应该珍惜当下，活出精彩，活出意义，活得幸福！

金衣白玉冬笋美

□ 缪士毅



冬 笋是竹笋的一种，为竹子的嫩笋，冬藏于土中。质量好的冬笋呈枣核形即两头小中间大，驼背鳞片，略带茸毛，皮黄白色，肉淡白色。冬笋味比春笋更鲜嫩，清脆可口，人们称之为“笋中

皇后”、“竹笋之王”，素有“金衣白玉，蔬中一绝”之美誉。

冬笋不仅是佳蔬，也是一味良药。祖国医学认为，冬笋性寒味甘，有“利九窍，通血脉，化痰涎，消食积”等功效。《千金要方》载：



英 国科学家完成的一项新研究发现，晒太阳有助于降低血压，进而降低心脏病发作和中风风险。

新研究中，英国南安普顿大学研究员马丁·费利什教授、皮肤病学专家理查德·韦勒博士和来自爱丁堡大学的实验医学及综合生物学专家一起，以身体健康、血压正常的志愿参试者为对象，展开了日晒与健康的关联研

多晒太阳降血压

□ 伊羽雪

究。参试者被要求接受两次日光浴照射，每次20分钟。第一次照射中，参试者同时接受紫外线和灯热照射；第二次紫外线被隔离，参试者皮肤只接受灯热照射。结果显示，接受含紫外线阳光照射20分钟后，血管就会扩张且释放一氧化氮；仅接受灯热照射者则无此效应。由于一氧化氮有益降低血压，所以研究者认为，是紫外线而非阳光热量对降压起到

了关键作用，进而降低了发生心脏病、中风或血栓的风险。

费利什教授分析指出，晒太阳的健康受益远远大于患皮肤癌的风险。仅在英国，每年因心脑血管疾病死亡的人数为15.9万人，皮肤病死亡人数仅为2750人。多项研究表明，夏季血压比冬季更低；在远离赤道、日照相对较少的国家，居民血压更高，这些都与日照量密切相关。